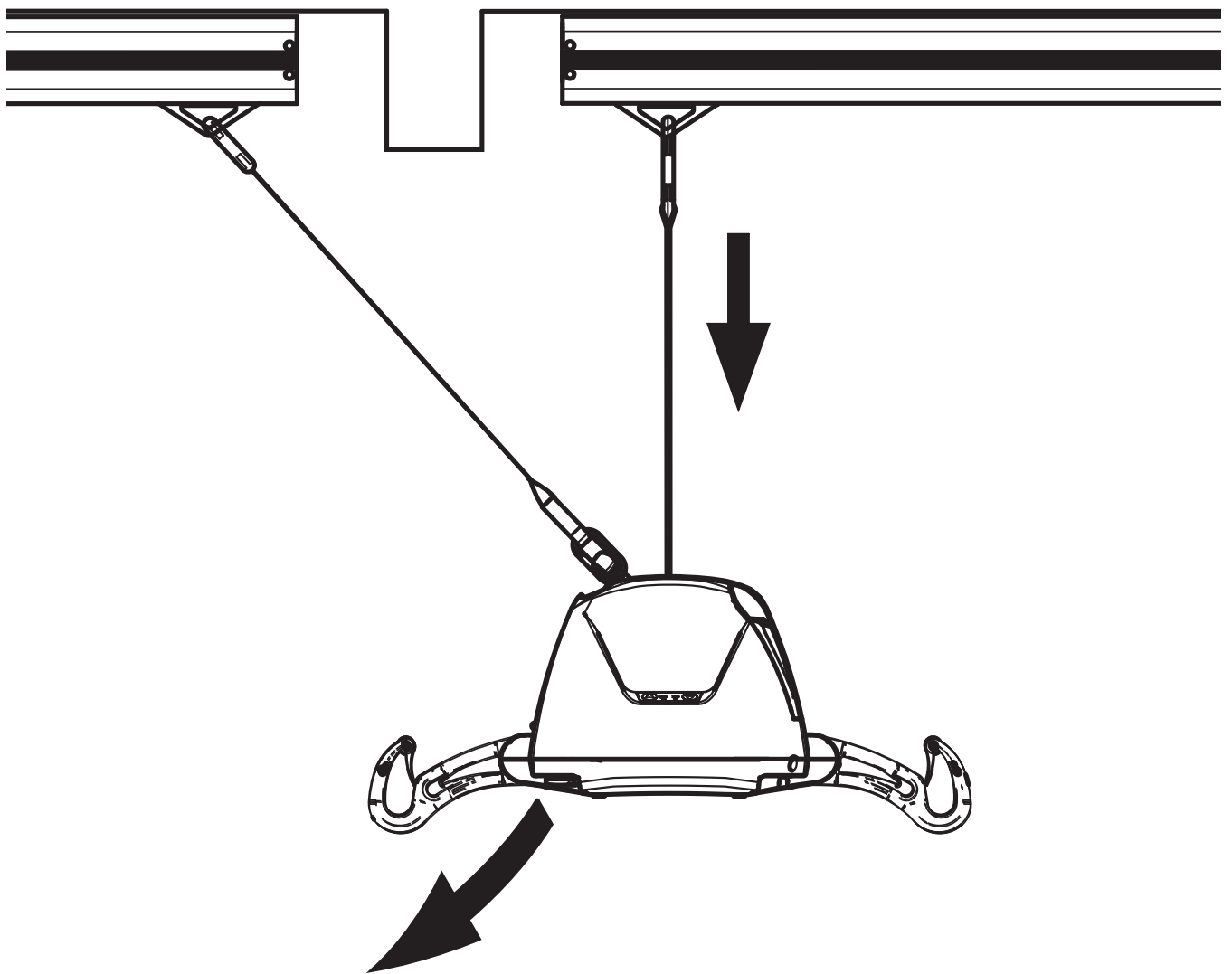


Pas wydłużający



Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2020.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Informacje ogólne	2
Słowo wstępne.....	2
Przeznaczenie produktu	2
Czas użytkowania.....	2
Informacje o wytwórcy	2
Definicje stosowane w tej instrukcji	2
Używane symbole.....	3
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	4
bezpieczne obciążenie robocze.....	4
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	4
Opis części	5
PAS WYDŁUŻAJĄCY — zgodność	5
<i>Maxi Sky 440</i>	5
<i>Voyager Portable</i>	5
Użycie PASA WYDŁUŻAJĄCEGO	6
Zaczepek transportowy	6
<i>Przed przeniesieniem podnośnika</i>	6
<i>Akceptowalne konfiguracje szyn</i>	6
<i>Nieakceptowalne konfiguracje szyn</i>	6
<i>Procedura przekładania</i>	6
Czarny przenośny pas wydłużający.....	8
<i>Skład zestawu</i>	8
<i>Metoda</i>	8
Obsługa i konserwacja	10
Zalecany sposób czyszczenia	10
<i>Czyszczenie pasów</i>	10
<i>Warunki przechowywania</i>	10
<i>Kontrola pasa</i>	10
Dane techniczne	11
Wymiary.....	11
Dane techniczne.....	11
Tabliczki	12

Informacje ogólne

Słowo wstępne

Arjo wychodzi naprzeciw Państwa potrzebom, oferując najlepsze na rynku produkty oraz szkolenia, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety każdego produktu Arjo.

Wszelkie odniesienia do pacjenta, zawarte w niniejszej instrukcji, dotyczą osoby podnoszonej, natomiast odniesienia do opiekuna dotyczą osoby obsługującej urządzenie.

W wyniku wprowadzanych zmian w urządzeniu, część informacji przedstawionych w niniejszej instrukcji może stać się nieaktualna. W przypadku pytań dotyczących niniejszej instrukcji lub zakupionego podnośnika, prosimy o kontakt z Arjo.

Arjo stanowczo zaleca i ostrzega, że jedynie części wyznaczone przez Arjo, które zostały specjalnie w tym celu oznaczone, mogą być używane z dostarczonym przez Arjo sprzętem i innymi urządzeniami, co pozwoli zapobiec obrażeniom ciała na skutek zastosowania nieodpowiednich części.

Zgodnie z warunkami sprzedaży firmy Arjo, firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności w takich przypadkach.

Przeznaczenie produktu

PAS WYDŁUŻAJĄCY jest przeznaczony do użycia wyłącznie z urządzeniami Maxi Sky 440 i Voyager Portable jako narzędzie umożliwiające podłączenie i odłączenie podnośnika.

PAS WYDŁUŻAJĄCY może także służyć do przekładania pacjenta z jednej szyny na drugą. Ta funkcja służy do użycia wyłącznie z urządzeniem Maxi Sky 440.

PAS WYDŁUŻAJĄCY to urządzenie wysokiej jakości, przeznaczone specjalnie dla szpitali, domów opieki i innych zakładów opieki zdrowotnej.

Czas użytkowania

PAS WYDŁUŻAJĄCY wyprodukowano i przetestowano na okres użyteczności wynoszący dwa (2) lata, licząc od daty produkcji, pod warunkiem zapewnienia konserwacji określonej w rozdziale Obsługa i konserwacja tej instrukcji. Data produkcji znajduje się na etykiecie paska.

Okres użyteczności produktu oznacza okres bezpiecznej eksploatacji przed niezbędnym przeglądem generalnym. Starzenie się, masa pacjenta oraz częstość konserwacji są czynnikami, które mają wpływ na okres użyteczności *PASA WYDŁUŻAJĄCEGO*.

Informacje o wytwórcy

Ten produkt został wyprodukowany przez:

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö,
SZWECJA

☎: +46 (0) 10-335 45 00

☎: +46 (0) 413-138 76

🌐: www.arjo.com

Definicje stosowane w tej instrukcji

UWAGA:

Oznacza: Postępowanie niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować obrażenia ciała operatora lub innych osób.

OSTRZEŻENIE:

Oznacza: Postępowanie niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować uszkodzenie produktu.

WSKAZÓWKA:

Oznacza: To jest ważna informacja dotycząca prawidłowego korzystania z tego urządzenia.






UWAGA: Arjo nie może zagwarantować pełnego bezpieczeństwa wyposażenia dodatkowego, jeżeli czas użytkowania został przekroczony.

Używane symbole

Symbole ogólne

Symbole	Znaczenie symboli
	Wskazuje nazwę i adres wytwórcy. Może też wskazywać datę produkcji.
	Wskazuje datę produkcji.
	Wskazuje numer katalogowy wytwórcy.
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.
	Patrz <i>Instrukcja obsługi</i> .
SWL	Bezpieczne obciążenie robocze oznacza maksymalne obciążenie określone dla zapewnienia bezpiecznego działania.
	Oznacza poprawny sposób postępowania.
	Oznacza niepoprawny sposób postępowania.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.

Symbole związane z konserwacją pasa

Symbole	Znaczenie symboli
	Temperatura prania 70°C (158°F) w cyklu ciągłym.
	Nie wybielać.
	Nie czyścić chemicznie.
	Nie prasować.
	Nie odwirowywać.

UWAGA: *PAS WYDŁUŻAJĄCY* jest przeznaczony do użycia zgodnie z poniższą instrukcją, wyłącznie z urządzeniami Arjo Maxi Sky 440 i Voyager Portable.

Postępowanie niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować upadek i obrażenia ciała pacjentów.

Przed użyciem *PASA WYDŁUŻAJĄCEGO* należy się zapoznać z poszczególnymi częściami i akcesoriami, jak na rysunkach Rys.1 i Rys.2, a następnie przeczytać całą treść instrukcji.

Informacje zawarte w instrukcji mają istotne znaczenie dla właściwego użytkowania i konserwacji podnośnika. Instrukcja umożliwi zachowanie funkcjonalności i sprawnego działania produktu.

Informacje zawarte w instrukcji są istotne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Jeśli cokolwiek w tej instrukcji będzie dla Państwa niejasne lub niezrozumiałe, należy zadzwonić do Arjo lub jej wyznaczonego dystrybutora (numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji).

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Bezpieczne obciążenie robocze

PAS WYDŁUŻAJĄCY został skonstruowany do pracy z ciężarem nie większym niż 200 kg (440 lb).

UWAGA: *PAS WYDŁUŻAJĄCY* jest przeznaczony do zastosowania u pacjentów, których masa ciała nie przekracza podanego bezpiecznego obciążenia roboczego. Nie wolno próbować podnosić masy większej od najmniejszego limitu wskazanego na:

- Podnośnik;
- Akcesoria.

Postępowanie niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować upadek i obrażenia ciała pacjentów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy zawsze upewnić się, że:

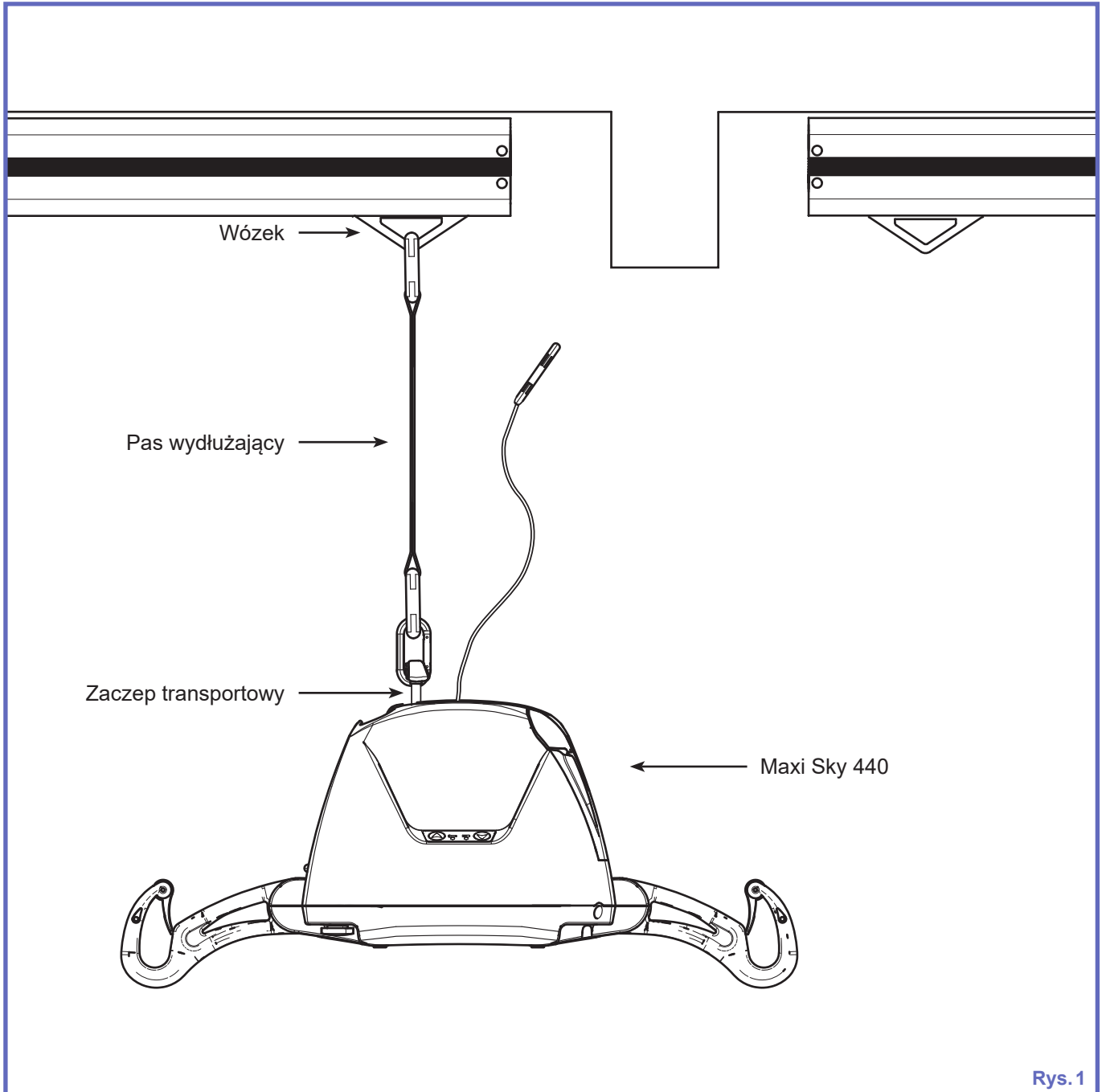
- Należy uważać w trakcie ręcznego podnoszenia alternatywnych/opcjonalnych komponentów (np. ram noszy, ramy, itp.), żeby uniknąć obrażeń ciała. Nie wolno podnosić całego podnośnika ręcznie.
- Ewentualna konieczność korzystania z pomocy drugiego opiekuna zależy od indywidualnego przypadku.
- Pacjent, przed przemieszczeniem, powinien zostać zbadany przez wykwalifikowany personel.
- Przed przeniesieniem pacjenta opiekun powinien być odpowiednio przygotowany.
- Przed rozpoczęciem przenoszenia pacjenta podłączonego do elektrod, cewników lub innych urządzeń medycznych, wykwalifikowany personel powinien ocenić, czy przeniesienie pacjenta jest możliwe.
- Podczas przenoszenia należy unikać gwałtownych uderzeń.

UWAGA: Przed każdym użyciem sprawdzić *PAS WYDŁUŻAJĄCY* pod kątem zmian, jak opisano w części Obsługa i konserwacja na stronie 10.

Postępowanie niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować upadek i obrażenia ciała pacjentów.

- Pas powinien być poprawnie zamocowany.
- Należy przestrzegać procedur przenoszenia opisanych w tej instrukcji.
- Pas należy czyścić i konserwować zgodnie z rozdziałem Obsługa i konserwacja instrukcji.

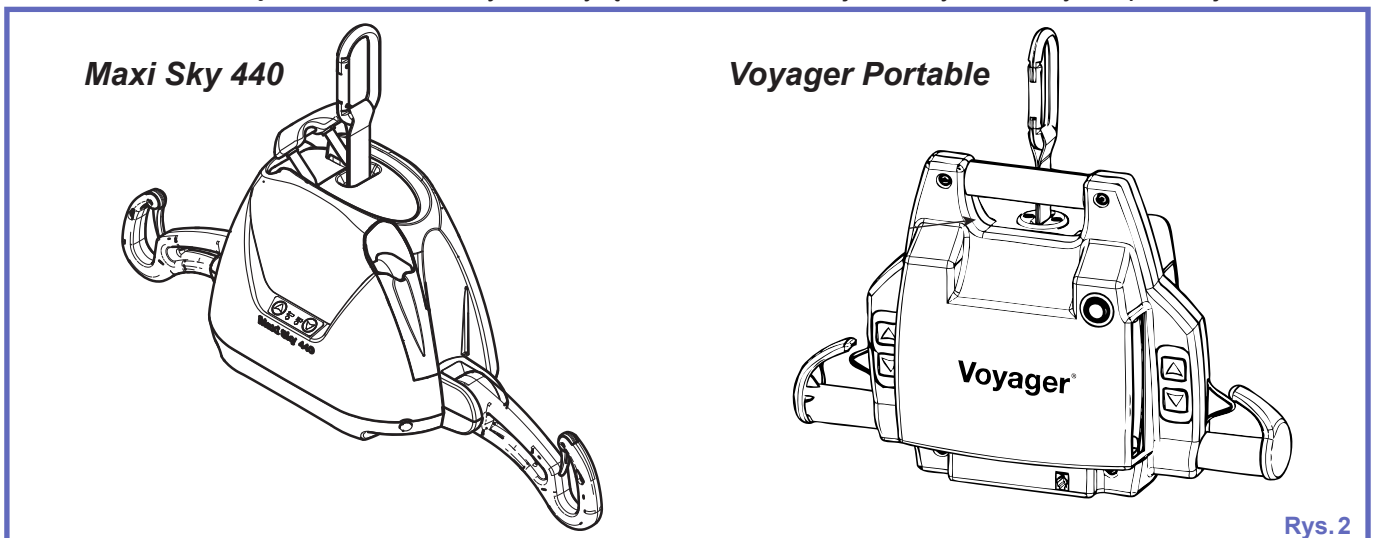
Opis części



Rys. 1

PAS WYDŁUŻAJĄCY — zgodność

PASA WYDŁUŻAJĄCEGO można używać wyłącznie z windami, jak na rysunku Rys. 2 poniżej.



Rys. 2

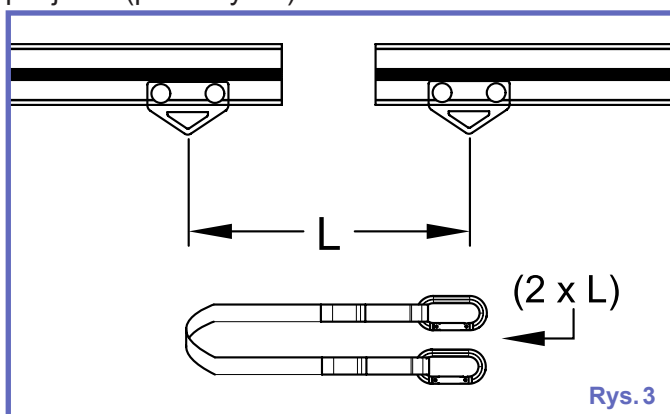
Użycie PASA WYDŁUŻAJĄCEGO

Zaczepek transportowy

Zaczepek przekładkowy jest ergonomicznym uchwytem używanym do przekładania podnośnika. Jest on użytecznym mechanizmem do przełożenia pacjenta z jednej szyny na drugą bez zdejmowania podnośnika lub pacjenta.

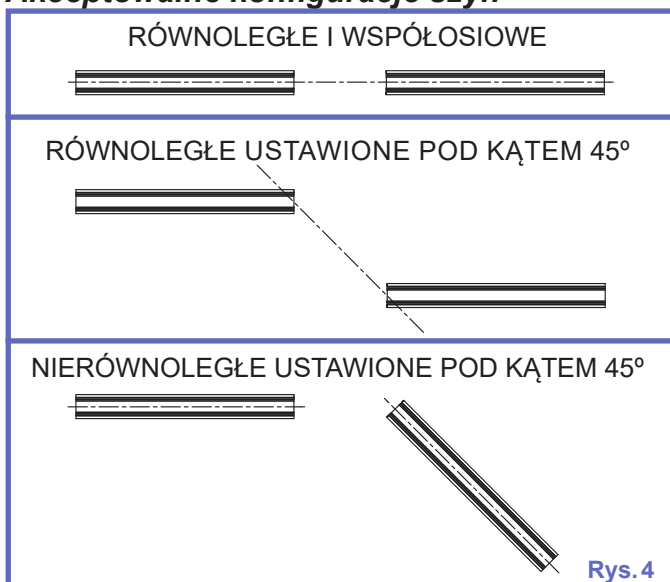
Przed przeniesieniem podnośnika

Do przełożenia z jednej szyny na drugą niezbędny jest pas przedłużający. Pas ten musi mieć dwa razy większą długość (L) niż odległość między 2 wózkami, które uczestniczą w przeniesieniu pacjenta (patrz Rys.3).

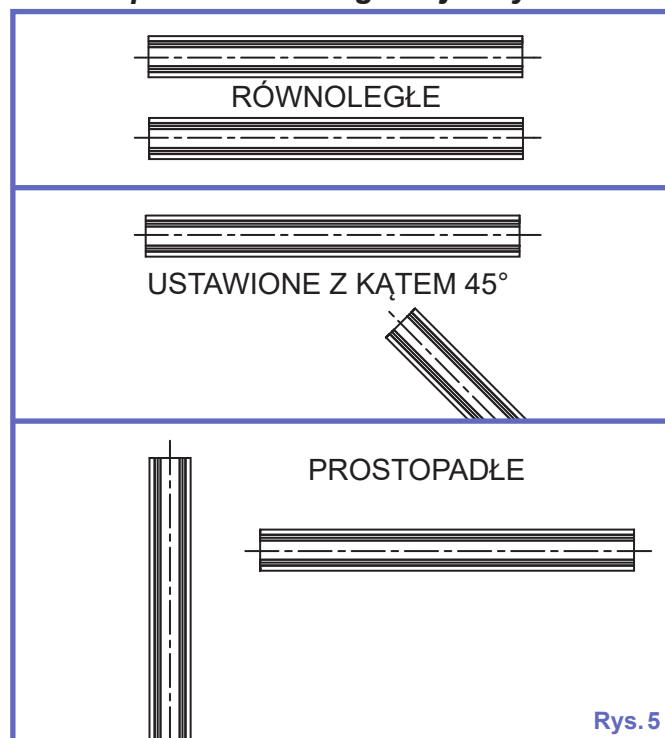


Przed przeniesieniem należy upewnić się, czy konfiguracja szyn jest akceptowalna.

Akceptowalne konfiguracje szyn



Nieakceptowalne konfiguracje szyn

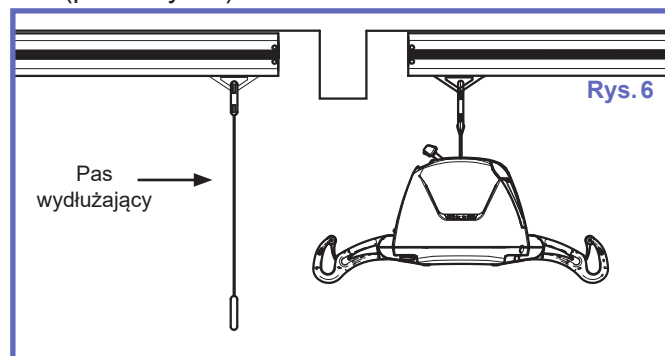


Jeśli rzeczywista instalacja szyn odpowiada dowolnemu z diagramów „nieakceptowanych konfiguracji szyn”, NIE WOLNO wykonywać manewru przełożenia z szyny na inną szynę. Niezastosowanie się do tych ostrzeżeń może spowodować poważne urazy ciała lub uszkodzenie produktu.

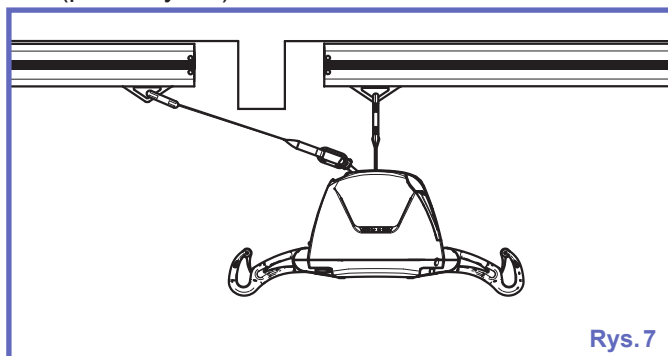
UWAGA: Nie wolno stosować zaczepek przekładkowych na szynach typu X-Y.

Procedura przekładania

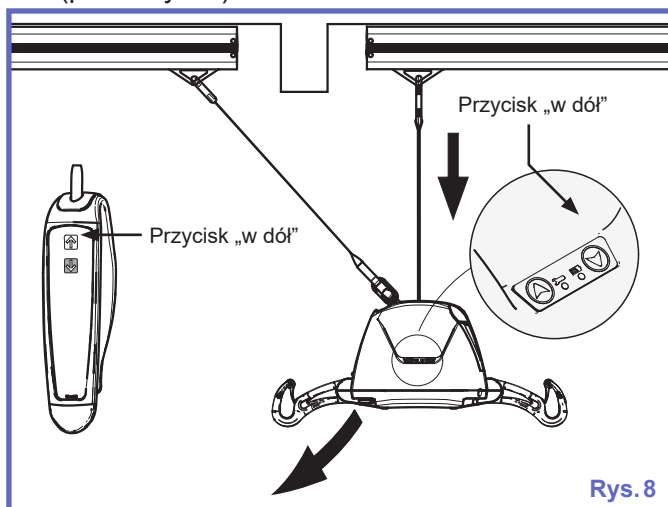
- 1) Przesunąć urządzenie na koniec szyny. Przesunąć drugi wózek na koniec szyny, na którą podnośnik ma być przełożony (patrz Rys.6).



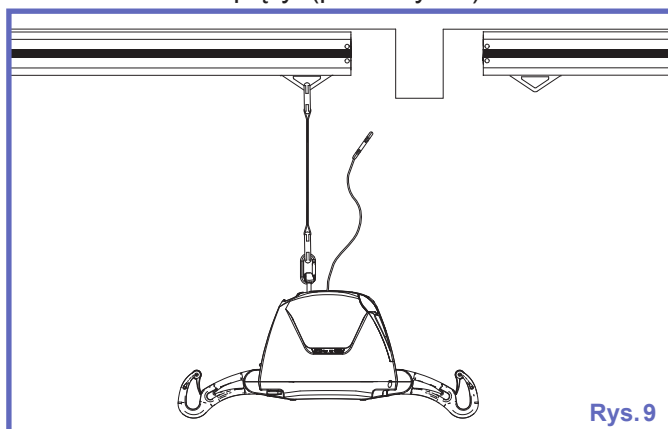
- 2) Zacześć pas przedłużający na drugim wózku, a następnie na zaczepie przekładkowym (patrz Rys. 7).



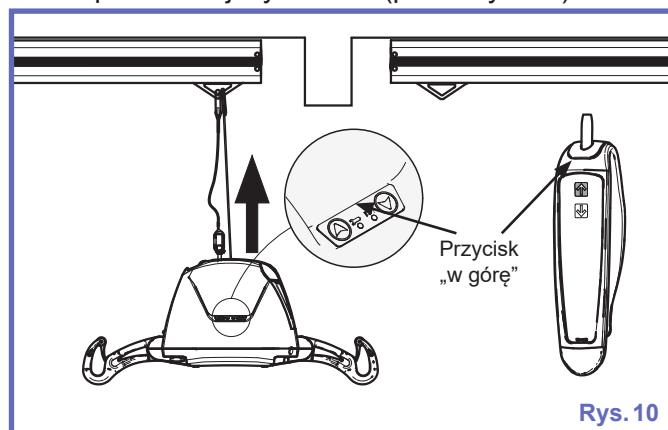
- 3) Nacisnąć przycisk „W DÓŁ” pilota. Spowoduje to wolne pociąganie urządzenia z pacjentem w kierunku drugiego punktu przeniesienia (patrz Rys. 8).



- 4) Nie należy zatrzymywać podnośnika, dopóki całkowicie nie przemieści się on pod wózek znajdujący się na drugiej szynie. Przed wypięciem podnośnika z pierwszego wózka należy upewnić się, że pas przedłużający jest całkowicie napięty. (patrz Rys. 9).



- 5) Zacześć karabinek podnośnika przenośnego do drugiego wózka. Naciskać przycisk pilota „W GÓRĘ” do momentu, aż pas przedłużający zostanie rozluźniony, a pacjent znajdzie się na odpowiedniej wysokości (patrz Rys. 10).



Odcześć pas przedłużający i złożyć zaczep przekładkowy. Następnie można przemieszczać pacjenta po drugiej szynie.

Czarny przenośny pas wydłużający

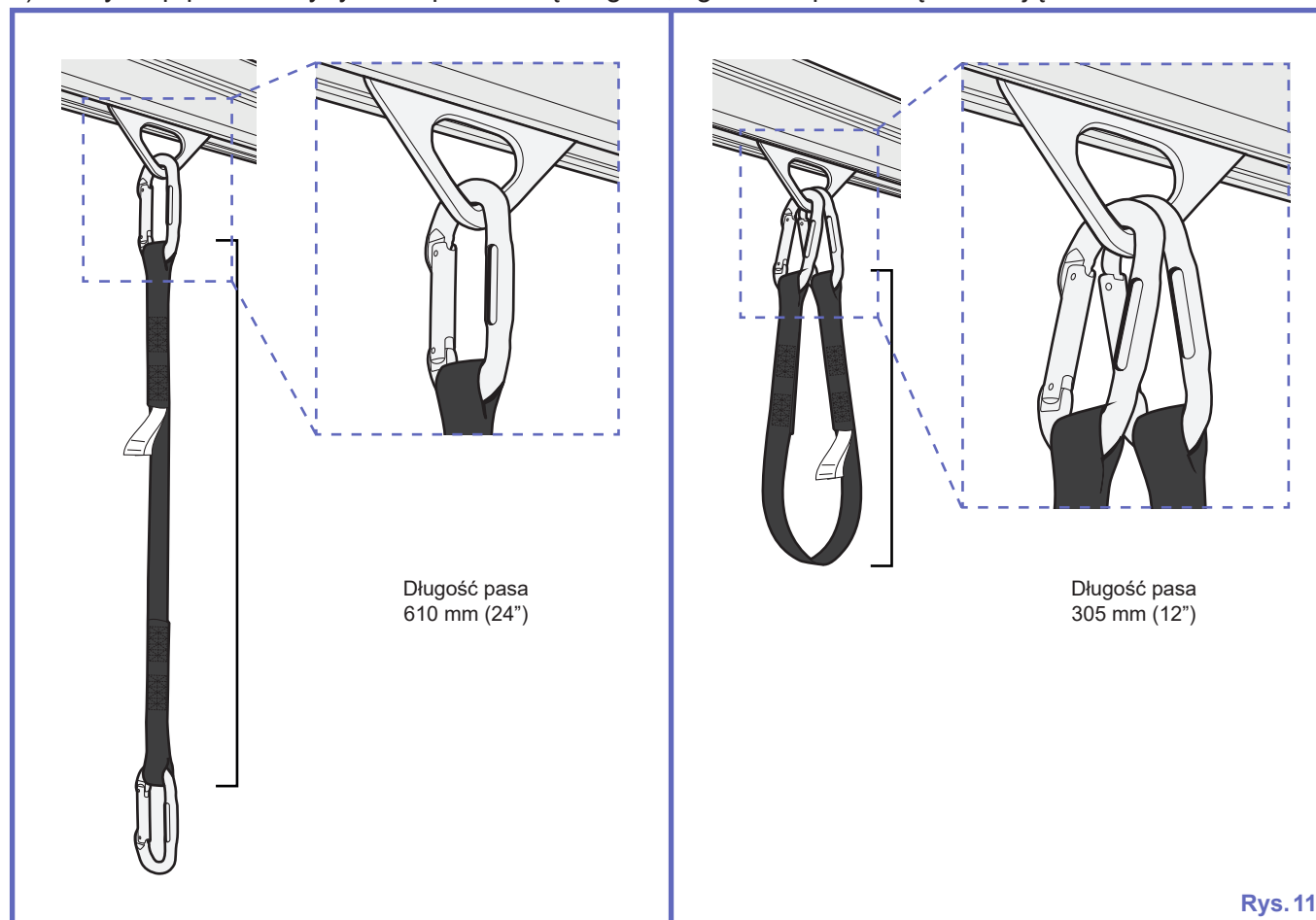
Przeznaczenie produktu: Pas wydłużający o wytrzymałości 200 kg / 440 lb, ułatwia użytkownikowi podłączanie i odłączanie przenośnego podnośnika sufitowego.

Skład zestawu

OPIS	ILOŚĆ
Karabinek	2
Czarny pas wydłużający	1

Metoda

1) Przyczep pas do szyny na odpowiednią długość, zgodnie z poniższą ilustracją.



2) Teraz do pasa można przyczepić windę.



Rys. 12

Obsługa i konserwacja

Zalecany sposób czyszczenia

UWAGA: Produktów czyszczących należy używać zgodnie z instrukcją producenta. Aby zapobiec powstawaniu urazów podczas używania środków czyszczących, należy zawsze nosić środki ochrony oczu, rąk i odzież ochronną.

PAS WYDŁUŻAJĄCY należy sprawdzać przed każdym pacjentem i czyścić w zależności od potrzeb.

Czyszczenie pasów

Pracownicy pralni powinni zachować następujące środki ostrożności:

- temperatura wody nie powinna przekraczać 70°C (158°F),
- stosować wyłącznie łagodne środki czyszczące,
- nie wyżymać, nie prasować,
- nie wybielać.
- dokładnie wypłukać,
- nie suszyć w suszarce bębnowej,
- nie dopuszczać do kontaktu ze źródłem ciepła,
- nie czyścić chemicznie.

Przestrzegać informacji na etykiecie pasa (patrz Rys. 13).



Rys. 13

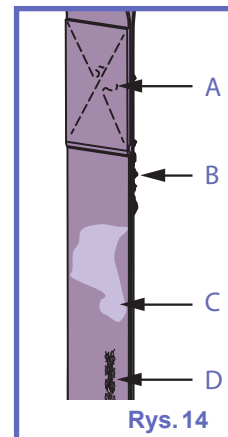
Warunki przechowywania

Pasy należy chronić przed światłem słonecznym, naprężeniem, naciskiem, nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy chronić przed kontaktem z ostrymi przedmiotami, substancjami żrącymi oraz innymi niebezpiecznymi materiałami.

Kontrola pasa

Sprawdzać pod kątem wszelkich zmian jak na Rys. 14.

- Poluzowane nici na szwach,
- Zużycie krawędzi (wyrznięcie),
- Zauważalna zmiana koloru lub plama będąca skutkiem użycia wybielacza lub innego środka chemicznego (kolor pasa jest jaśniejszy od koloru w okolicy szwu),
- Zużycie części środkowej, naderwanie lub dziura.



Rys. 14

UWAGA: Jeśli podczas sprawdzania pasa zostaną stwierdzone zmiany, należy zaprzestać używania tego pasa.

W razie wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa pasa, najlepiej go wymienić na nowy.

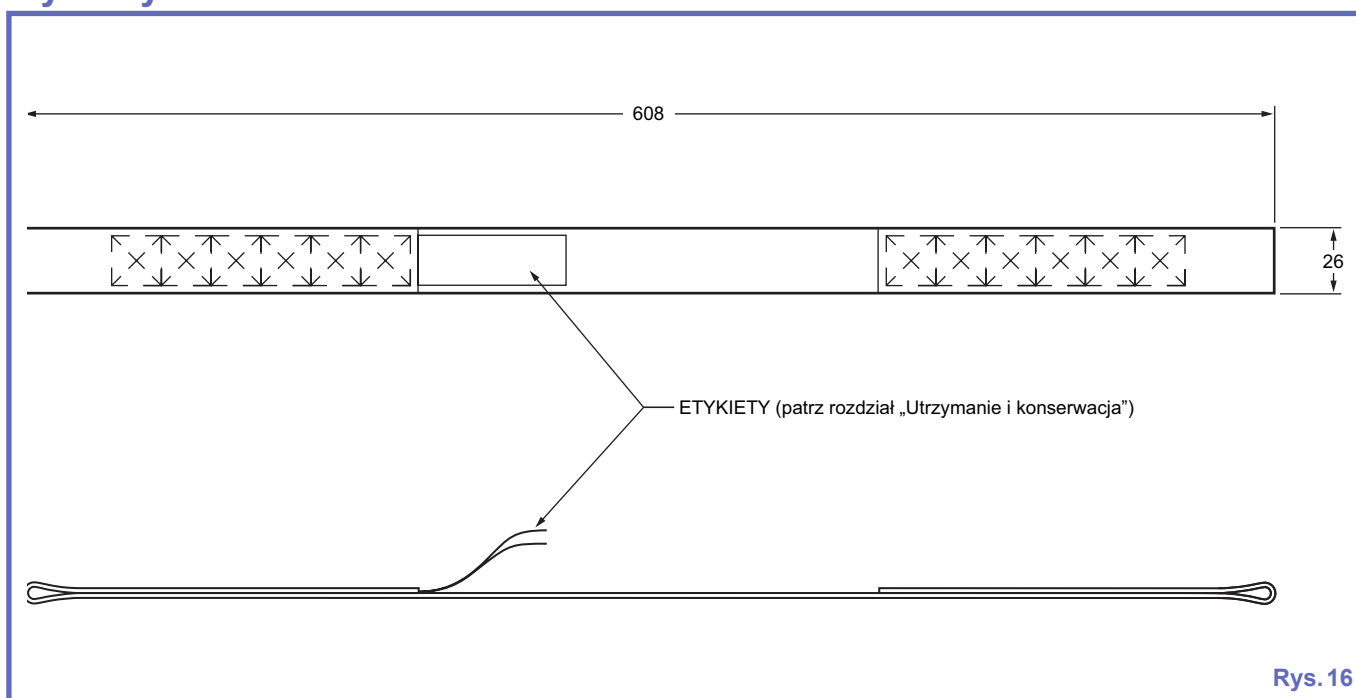
Dalsze użycie zepsutego pasa może poważnie narazić bezpieczeństwo opiekuna lub pacjenta.

Odczytać datę produkcji na etykiecie pasa (patrz Rys. 15), aby sprawdzić, czy nie został przekroczony okres użyteczności.

001-05418 REV 0	2020	2025	Jan	Feb	Mar	0	0	5
	2021	2026	Apr	May	Jun	1	1	6
	2022	2027	Jul	Aug	Sep	2	2	7
	2023	2028	Oct	Nov	Dec	3	3	8
	2024	2029				4	4	9

Rys. 15

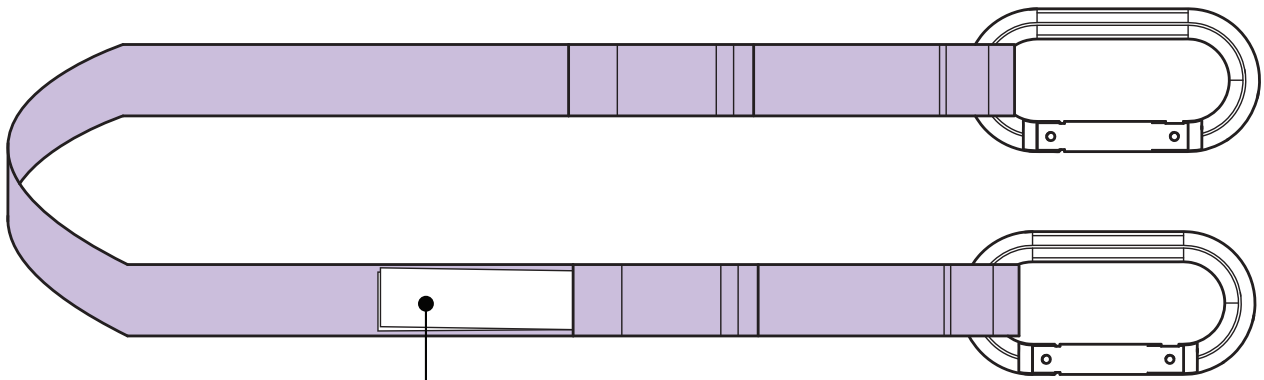
Wymiary



Rys. 16

Dane techniczne

INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU PAS WYDŁUŻAJĄCY (700.3720)	
Waga całkowita	0,180 kg (0,40 lb)
Udźwig	200 kg (440 lb)
Materiał	Taśma poliestrowa
WARUNKI ŚRODOWISKOWE	
Zakres temperatury otoczenia	Praca i przechowywanie: od -40°C do 70°C (od -40°F do +158°F)
Zakres wilgotności względnej	Praca i przechowywanie: 10% do 100%
Zakres ciśnienia atmosferycznego	Praca i przechowywanie: Od 500 hPa do 1060 hPa
BEZPIECZNA UTYLIZACJA PO WYCOFANIU Z UŻYCIA	
Pas	Przekazać do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami.



EXTENSION STRAP PORTABLE
REF 700.03720 CE MD

(01)05035982794916
 ArjoHuntleigh AB
 Hans Michelsensgatan 10
 211 20 Malmö,
 Sweden Made in Canada

MAX. LOAD: 440lb / 200kg
Inspect this strap before each use
Do not use if torn or damaged

001-050359 REV. 2

001-05418 REV. 0

2020	2025	Jan	Feb	Mar	0	0	5
2021	2026	Apr	May	Jun	1	1	6
2022	2027	Jul	Aug	Sep	2	2	7
2023	2028	Oct	Nov	Dec	3	3	8
2024	2029				4	4	9

001-05417 REV. 0

0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	0	5
1	6	1	6	1	6	1	6	1	6	1	6	1	6
2	7	2	7	2	7	2	7	2	7	2	7	2	7
3	8	3	8	3	8	3	8	3	8	3	8	3	8
4	9	4	9	4	9	4	9	4	9	4	9	4	9

Rys. 17

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



001-00620-PL

CE